SUPPLEMENTARY GLOSSARY

OF

SPECIAL TERMS

MADRAS PORT DEPARTMENT

ENGLISH - TAMIL

சிறப்புச் சொற்கள் துணை அகராதி

தமிழ்நாடு துறைமுகத் துறை

GOVERNMENT OF MADRAS
1962

MADRAS PORT DEPARTMENT (MINOR PORTS), MADRAS.

[Price : 0.30 np.

MADRAS PORT DEPARTMENT.

தமிழ்நாடு துறைமுகத் துறை.

A

Admiralty Chart	கடற்றுறை வரையம்.
Adrift	பிணைப்பின்றி, திக்கற்று மிதக்கும்.
Afloat	மிதக்கும், மிதந்து கொண்டு.
Aft	பின்புறம், பின்புறமாக.
Agent for Government consignments.	அரசாங்கச் சரக்கு ஏஜண்டு (முகவர்)
Anchorage	நங்கூரம் பாய்ச்சுமிடம்.
Articles of agreement	ஒப்பந்த விதிகள்.
Assistant Engineer (Marine)	உதவி எஞ்சினியர் (பொறிஞர்)—(கடல்துறை).
Assistant Light-Keeper and Signaller.	கலங்கரை விளக்கு உதவி காப்பாளரும் சைகையாளரும்.
Assistant Port Conservator	துறைமுக உதவிப் பாதுகாவலர்.
Astern	பின்புறமாக.
Athwart	குறுக்கே, குறுக்காக.
Attender	அட்டெண்டர், சிற்றெழுத்தர்.
Augment	மிகுதியாக்கு, பெரிதாக்கு.

B

Backwater	கடற்கழி, காயல்.
Baggage	மூட்டை முடிச்சு.
Bale out	வெளி இறை.
Ballast	நிலைநிறுத்து பாரம்.
Bar	முகத்துவாரம்.
Barometer	காற்றுமானி, வாயுமானி, காற்றளவி.
Barque	பார்க், பாய்மரக்கப்பல்.
Barquentine	பார்க்வென்டைன், ஒருவகைப் பாய்மரக்கப்பல்.
Barter	பண்டமாற்று.
Bill of entry	வரத்துப் பட்டி.
Bill of health	உடல் நலக் குறிப்பு (நலக்குறிப்பு)
Binocular	தொலைநோக்கி.
Blacksmith	கருமான், கொல்லன்.
Boat	தோணி, நாவாய், படகு.
Boat hire	படகு வாடகை.

Boat Hire Rates	தோணி வாடகை வீதம்.
Boatman	படகாள்.
Boat Tindal	படகு தண்டல்.
Boundary pillars	எல்லைத் தூண்கள்.
Breaker	விரியும் அலை, மோதிச் சிதறும் அலை.
Buoy	மிதப்பு, வழிகாட்டி, 'போயா'.
Buoy Can	குவளை போயா; குவளை மிதப்பு.
Buoy Conical	கூம்பு வடிவ போயா, கூம்பு மிதப்பு.
Buoy Spherical	உருண்டை போயா.

C

Cabin	கப்பல் அறை.
Canoe	வள்ளம்.
Capsize	கவிழ், குடைசாய்.
Capsized Boat Certificate ..	சாய்ந்த நாவாய்ச் சான்று.
Cargo	சரக்கு.
Catamaran	கட்டுமரம்.
Certificate of Competency ..	தகுதிச் சான்று.
Certificate of Entry and Clearance (to vessels) ..	நுழைவுச் சான்று, வெளியேகுச் சான்று (கப்பல்).
Certificate of Registry ..	பதிவுச் சான்று.
Collusion	மோதுதல்.
Complement	நிறையளவு, நிரப்புப் பகுதி.
Country Craft	நாட்டுப் படகு.
Cox-Swain	படகு ஓட்டி.
Crane Driver	பாரம் தூக்கி ஓட்டி.
Creek	சிறு ஓடை.
Crew	கப்பல் சிப்பந்தி.
Current	நீரோட்டம்.
Customs Collector	சுங்கத் தண்டலார்.
Cylinder	நீண்ட உருளை.

D

Davit	உயிர்ப்படகு தாங்கி; உயிர்ப் பாதுகாப்புப் படகுகளை இறக்க உபயோகிக்கும் கப்பல் பாரம் தாங்கி.
Deck	கப்பல் மேல்தளம்.
Deck Cargo	கப்பல் மேல்தளச் சரக்கு.
Defect	குறை, தவறு.
Deflection	பாதை விலகல்.
Defunct	செல்லுபடியற்ற.

Deplete	காலி செய்.
Deserted seaman	கப்பலை விட்டோடிய மாலுமி.
Detaining Officer	தங்க வைக்கும் அலுவலர்.
Detriment	கேடு.
Develop	விரிவுபடுத்து.
Dinghy	சிறு ஓடம், சிறு படகு
Disaster	பேரிழப்பு, கடுந்துன்பம்.
Discharge of crew	கப்பலாட்களை விலகிக்கொள்ளவிடல்.
Discharge of seamen	கடலோடிகளை விலகிக்கொள்ள விடல்.
Disembark	கப்பலிலிருந்து இறங்கு.
Disembarkation	கப்பலிலிருந்து இறங்குதல்.
Disposition	நிலைமை, மனநிலை, நாட்டம்.
Draft	அமிழ் அளவு.
Draught	அமிழளவு.
Draughtsman	வரைவாளர்.
Dredge	தூர்எடு, வாரு.
Dredger Fireman	தூர்வாரித் தீ எரிப்பவர்.
Dredger Lascar	தூர்வாரி லஸ்கர் (சிற்றூழியர்).
Dredger Serang	தூர்வாரித் தண்டல்.
Drift	போக்கு, போக்கில் ஒதுக்கப்பட்ட பொருள், அலை, மிதவை.
Dry Dock	நீரற்ற துறை.
Dugout Canoe	குடைவள்ளம்.

E

Ebb Tide	வடிவு, வற்றம்.
Embark	கப்பலிலேற்று.
Empty	காலியான, வெறுமையான.
Enforce	கட்டாயப்படுத்து, நிறைவேற்று.
Engagement of crew	கப்பற் சிப்பந்திகளை அமர்த்தல், கப்பலாட்களை அமர்த்தல்.
Engineer Supervisor Lighthouse Workshop.	பொறியியல் மேற்பார்வையாளர், கலங்கரைவிளக்கப் பட்டறை.
English Merchant Shipping Act	ஆங்கில வணிகக் கப்பல்கள் சட்டம்.
Ensign	(தேசியச் சின்னம் கொண்ட) கொடி.
The Epidemic Diseases Act ..	கொள்ளைநோய்ச் சட்டம்.
Erosion	அரிப்பு.
Executive Engineer (Marine) ..	நிர்வாகப் பொறியாளர் (கடற் பிரிவு).
Extinguish	அவி, மறை.

F

Fathom	ஆறடி அளவு, ஆழம், ஆழம் பார்.
Fender	அதிர்ச்சி குறைக்கும் சாதனம், சேதம் குறைக்கும் கருவி.
Ferry boat	பரிசல்.
Fireman	தீ எரிப்பவர்.
Fitter	பொருத்துபவர்.
Flag Lascar	கொடிச் சிற்றூழியர்.
Float	மிதவை, சிறுபடகு, தெப்பம்.
Floatsam	மிதக்கும் சரக்கு.
Flotilla	சிறுகப்பற் கூட்டம், படகுத் தொகுதி.
Fore	கப்பல்பகுதி.
Foreman	முதலாள்.
Foreshore Sweeper	அலைவாய் சுத்தம் செய்பவன்.
Free on board	கப்பல் கட்டணமின்றி.

G

Gale	புயற்காற்று, புயல்.
Gangway	கப்பல் ஏணிப்படி.
Godown	கிடங்கு, பண்டகசாலை.
Grapnel	கௌவு நங்கூரம்.
Greaser	பசை போடுபவர்.
Gross tonnage	மொத்த எடை, மொத்த கனபரிமாணம்.
Groynes	அரிப்புத் தடுப்பி.
Gunwale	மேல் விளிம்பு.

H

Halyard, Halliard	கொடிமரக் கயிறு.
Hammerman	சம்மட்டியாள்.
Harbour Craft	துறைமுக மரக்கலம், துறைமுகத் தோணி.
Harbour Craft Rules	துறைமுக நாவாய் விதிகள்.
Hatchway	கப்பல் உட்பிரிவுகள்.
Haul	வலித்து இழு.
Head Watchman	தலைமைக் காவற்காரன், தலைமைக் காவலாள்.
High Tide	பேரலை.
Hinterland	ஆற்றங்கரை, கடற்கரையை அடுத்த உட்பகுதி.
Hoist	உயர்த்து, மேலே ஏற்று.

Hold	பிடிப்பு, உரிமை, கப்பலில் சரக்கு வைக்கும் கிடங்கு, சரக்கறை.
Horse Power	குதிரை வலன்.
Hull	கப்பலின் உடற்பகுதி, கப்பலின் அடிப்பக்கம், கப்பலின் கூடு.
Hurricane	சூறாவளி, புயல்.
Hydrography	நீர்ப்பரப்பியல், (உலக) நீர்ப்பரப்பு விளக்கம்.

I

Impassable	கடக்கமுடியாத.
Improvise	திறம்பட அமை.
Import delivery certificate ..	இறக்குமதிச் சரக்கு ஒப்படைப்புச் சான்று.
Inclement	நலத்துக்கொவ்வா, கடுமையான, விரும்பத் தகாத.
The Indian Emigration Act ..	இந்தியக் குடிபோதல் சட்டம்.
Indian Light dues	இந்தியக் கலங்கரை விளக்கத் தீர்வை.
The Indian Light House Act ..	இந்தியக் கலங்கரை விளக்கச் சட்டம்.
The Indian Merchant Shipping Act.	இந்திய வணிகக் கப்பல்கள் சட்டம்.
The Indian Ports Act. ..	இந்தியத் துறைமுகச் சட்டம்.
The Indian Registration of Ships Act.	இந்தியக் கப்பல்கள் பதிவுச் சட்டம்.
Inlet	சிறுகடல் வழி, உள்வாயில், உட்குடா.
Inspecting Dredging Engineer ..	தூர் எடுப்பு ஆய்வுப் பொறிஞர் (எஞ்சினியர்).
Inspecting Officer	ஆய்வு அலுவலர்.
Intermediate Ports	நடுத்தரத் துறைமுகங்கள்.

J

Jetsam	எறிவு, பளுக்குறைக்கக் கடலில் எறியப்படும் சரக்கு.
Jettison	கப்பலிலிருந்து பளுக்குறைக்கக் கடலில் எறியப்பட்ட சரக்குகள்; எறிவு பளுக்குறைக்கக் கடலில் எறி.
Jib	(கப்பலின்) முகப்புப் பாய்.
Junior Engineer	இளநிலைப் பொறியாளர்.
Junior Superintendent	இளநிலைக் கண்காணிப்பாளர்.

K

Keel	கப்பலின் அடிக்கட்டை.

L

Lagoon	உப்பங்கழி.
Landing dues	இறக்குமதிக் கட்டணம்.
Landing and Shipping Fees Committee.	ஏற்றுமதி இறக்குமதிக் கட்டணக்குழு.
Landing and Shipping Fund	ஏற்றுமதி இறக்குமதி நிதி.
Lanyard	சிறு கயிறு.
Lascar	லஸ்கர், சிற்றூழியர்.
Launch	இயந்திரப்படகு, விசைப் படகு.
Launch Driver	விசைப்படகு ஓட்டி.
Launch Lascar	விசைப்படகு லஸ்கர் (சிற்றூழியர்).
Launch Serang	விசைப்படகு தண்டல்.
Leave Reserve Assistant Light Keeper & Signaller.	விடுப்பு ஒதுக்கக் கலங்கரை விளக்கு உதவிக்காப்பாளரும் சைகையாளரும்.
Leave Reserve Assistant Port Conservator.	உதவி விடுப்பு ஒதுக்கத் துறைமுகப் பாதுகாவலர்.
Leave Reserve Port Conservator	விடுப்பு ஒதுக்கத் துறைமுகப் பாதுகாவலர்.
Life saving appliances	உயிர்க்காப்புக் கருவிகள்.
Lighter	ஏற்றுமதி இறக்குமதி செய்யும் மரக்கலம்.
Light dues	கலங்கரை விளக்கவரி, விளக்குக் கட்டணம்.
Light-keeper	கலங்கரை விளக்கக் காப்பாளர்.
Littoral	கரையோரமான, கரைப் பகுதி.
Load line	பாரக்கோடு, பளுக்கோடு.
Log book	நாட்குறிப்பு.
Lower Division Clerk	கீழ்நிலை எழுத்தர்.

M

Madras Minor Ports Harbour Craft Rules	தமிழ்நாடு சிறுதுறைமுக மரக்கல விதிகள்.
Madras Out Ports Landing and Shipping Fees Act.	தமிழ்நாடு வெளித்துறைமுக ஏற்றுமதி இறக்குமதிக் கட்டணச் சட்டம்.
Madras Port Department	தமிழ்நாடு துறைமுகத் துறை.
Maistry	கண்காணி.
Manifest	கடற்சுங்கச் சரக்குப் பட்டி.
Mariners	மாலுமிகள், கடலோடிகள்.
Marine Adviser	கடல்துறை அறிவுரையாளர்.
Marine Protest	கடற்சேத உறுதி வாக்கு.
Marine purpose	துறைமுக அலுவல்.
Maritime	கடல் சார்ந்த.

Mast	.. பாய்மரம்.
Mate	.. கப்பல் துணைத் தலைவன்.
Mechanic	.. எந்திரக் கம்மியர்.
Mechanical power ..	.. எந்திரச் சக்தி.
Mercantile	.. வாணிகஞ்சார்ந்த.
Minicoy Light Dues ..	.. மினிகாய் தீவின் விளக்குத் தீர்வை.
Ministry of Transport ..	.. போக்குவரத்து அமைச்சு.
Minor Ports ..	.. சிறுதுறைமுகங்கள்.
Minor Ports Fund ..	.. சிறு துறைமுக நிதி.
Mobile Crane Driver ..	.. நடமாடும் பாரந் தூக்கி ஓட்டி.
Morse Signaller ..	.. மோர்சு சைகையாளர்.
Muster Flag ..	... திரட்டுங்கொடி.

N

Nautical ..	.. கடல் பற்றிய.
Nett Tonnage ..	.. நிகர எடை.
Notice to Mariners ..	.. கடலோடிகளுக்கு அறிவிப்பு,

O

Oar	.. துடுப்பு.
Open boat .	.. திறப்புப் படகு.
Operator ..	.. இயக்குபவர்.
Ore ..	.. கனி உலோகக் கலவை.
Overtime work ..	.. மிகை நேர வேலை.

P

Pennant ..	.. ஒருவகைக் கொடி.
Peon ..	.. கடைநிலைப் பணியாளர்.
Pile ..	.. குவியல், கம்பம், மண்ணில் அடித்த முளை.
Pilferage ..	.. சிறு திருட்டு.
Pilot ..	.. வழி காட்டி.
Pilotage fees ..	.. வழிகாட்டுக் கட்டணம்.
Pilotage Fund ..	.. வழிகாட்டுக் கட்டண நிதி.
Pontoon ..	.. தட்டைப் படகு, பர்சல், ஓடம், படகுப் பாலம்.
Port clearance ..	.. துறைமுக வெளியேகல்.
Port Conservator ..	.. துறைமுகப் பாதுகாவலர்.
Port Conservancy Board	.. துறைமுகப் பாதுகாப்புக் கழகம், துறைமுகப் பாதுகாப்பு ஆயம்.
Port Entry ..	.. துறைமுக நுழைவு.

Port Health Officer	துறைமுக நல அலுவலர்.
Ports and Marine Funds ..	துறைமுகக் கடல் நிதி.
Port Office	துறைமுக அலுவலகம்.
Port Officer	துறைமுக அலுவலர்.
Port Trust Act	துறைமுகப் பொறுப்பகச் சட்டம்.
Principal Officer, Mercantile Marine Department.	தலைமை அலுவலர்—வணிகக் கப்பல் துறை.
Propulsion	முன்னுக்குச் செலுத்துதல், தள்ளுகை, உந்துகை.
Protest extending of	மறுப்பு விவரிப்பு.
Protest noting of	மறுப்புக் குறிப்பு.

Q

Quotation	விலைப் புள்ளி.

R

Raft	தெப்பம், கட்டுமரம.
Receiver of wrecks	அழிபாட்டுப் பொருள் அலுவலர், அடைசல் அலுவலர்.
Reef	கடற்பாறைத் தொடர்.
Registering Officer under the Harbour Craft Rules.	தோணி விதிகளின்படி பதிவு அலுவலர்.
Registrar of Shipping	கப்பல் பதிவாளர்.
Reporting Officer	அறிவிக்கும் அறிக்கை அலுவலர்.
Rig	தட்டுமுட்டுச் சாமான் (கப்பல்).
Rudder	சுக்கான்.

S

Sail	பாய்.
Salient	முக்கியமான.
Saline	உப்பான, உப்புக் கலந்த.
Schooner	இருபாய்க் கப்பல், இரட்டைப்பாய்க் கப்பல்.
Scour	தேய்த்துத் துப்புரவாக்கு, அரிப்பு.
Sea Customs Act	கடற்சுங்கச் சட்டம்.
Sea-trade	கடல் வாணிபம்.
Seaworthy	கடலில் செல்லத் தகுதியுள்ள, கடல் தகுதியுள்ள.
Senior Superintendent	முதுநிலைக் கண்காணிப்பாளர்.
Serang	செராங்கு, மரக்கல ஏவலர் தலைவன்.
Sextant	கோண அளவைக் கருவி.
Shallow	ஆழமற்ற.

Shed rent .. .. .. கொட்டகை வாடகை.
Ship wreck .. .. .. கப்பல் சேதம், கப்பல் கவிழ்வு.
Shipping casualties .. .. கப்பல் விபத்துக்கள், இடையூறுகள், கப்பல் விபத்துக்குள்ளானவர் விவரம்.
Shipping master .. .. .. கப்பல் அதிபர், கப்பல் முதல்வர்.
Shoal .. .. .. ஆழமற்ற நீர்நிலை, மணல் திட்டு, திடர்.
Shroff .. .. .. நாணயப் பரிசோதகர்.
Signal .. .. .. சைகைச் செய்தி, அறிகுறி.
Sink .. .. .. அமிழ், தாழச் செய்.
Sinker .. .. .. அமிழ்கட்டை.
Skipper .. .. .. கப்பல் தலைவன், கப்பலோட்டி, கலவன்.
Sounding .. .. .. நீர் ஆழங்காணல்.
Squally weather .. .. புயல் வானம்.
Star board side .. .. கப்பலின் வலதுகைப் பக்கம்.
State Landing and Shipping Funds. மாநில ஏற்றுமதி இறக்குமதிக் கட்டண நிதிகள்.
State Minor Ports Fund .. மாநிலச் சிறு துறைமுகங்களின் நிதி.
State Pilotage Fund .. .. மாநிலக் கப்பல் வழிகாட்டுக் கட்டண நிதி.
State Port Office .. .. மாநிலத் துறைமுக அலுவலகம்.
State Port Officer .. .. மாநிலத் துறைமுக அலுவலர், மாநிலத் துறைமுக அதிகாரி.
Steamer .. .. .. நீராவிக் கப்பல்.
Stoker .. .. .. கொதிகலன் அடுப்பை எரிய வைப்பவன், உலை எரிப்போன்.
Store Attender .. .. கிடங்கு உடனாள்.
Storm warning .. .. புயல் எச்சரிக்கை.
Superintendent .. .. கண்காணிப்பாளர்.
Supervisor .. .. .. மேற்பார்வையாளர்.
Syrang .. .. .. சிராங்கு.

T

Tackle .. .. .. பாய்மரக் கருவி.
Theodolite .. .. .. நிலமட்ட அளவைக் கருவி.
Tidal Water .. .. .. பேரலை நீர், கடலெழுச்சியால் ஏற்பட்ட நீர்.
Tindal .. .. .. தண்டல்.
Towage .. .. .. இழுப்புக்கூலி, கயறு கட்டி இழுத்தல்.

Tug .. .. .. தோணிகளை இழுத்துச் செல்லும் இயந்திரப் படகு, இழு.
Turner .. .. .. கடைசல்காரர்.
Typist .. .. .. தட்டச்சர்.

U

Upper Division Clerk .. .. மேல்நிலை எழுத்தர்.

V

Vessel Register .. .. கப்பல் பதிவேடு.
Voyage .. .. .. கடல் பயணம்.

W

Wake .. .. .. கப்பல் சென்ற வழி, கப்பல் வழி, அடிச்சுவடு.
Warp .. .. .. தோணி இழுக்கும் கயிறு, இழு கயிறு.
Warping .. .. .. கயிற்றால் வலித்திழுத்தல்.
Watchman .. .. .. காவலாள்.
Watch & Ward Staff .. .. காவல் காப்புப் பணியாளர், காவல் காப்புச் சிப்பந்தி.
Wave .. .. .. அலை.
Weather Certificate .. .. வானிலைச் சான்று.
Wharf Supervisor .. .. துறைமுக மேற்பார்வையாளர்.
Whirl wind .. .. .. சுழற்காற்று.
Wrecks and casualties .. .. கப்பற் சிதைவுகளும், விபத்துக் களும்.

Y

Yacht ... . பந்தயப் படகு, உல்லாசப் பாய்ப் படகு.
Yard ... . கப்பல் பாய் மரத்திற்குக் குறுக்காக வைக்கும் சட்டம், குறுக்குச் சட்டம்.

Z

Zeppelin .. .. .. வான் கப்பல்.

தமிழ்நாடு அரசாங்கத்திற்காகத் தமிழ்நாடு எழுது பொருள் அச்சுத் தொழில்
கட்டுப்பாட்டு அதிகாரியால் அச்சிடப்பட்டு வெளியிடப்பட்டது.